



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## The Most Holy Body and Blood of Christ

Year B

June 07, 2015



### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Joseph Luan Nguyen* Pastor

*Rev. Bao Thai* Parochial Vicar

*Mr. Guillermo Torres* Deacon

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Confirmation Youth  
6:30 PM Tiếng Việt

#### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

#### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

#### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

#### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

## Đáp Ca

Tôi sẽ lãnh chén cứu độ, và tôi sẽ kêu cầu danh Chúa.

### Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 7 tháng 6, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta tiếp tục bán Garage Sale cho tới ngày 16 tháng 6, 2015. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em nếu có đồ nào bán được xin đem đến hoặc liên lạc với những quý vị trong tờ thông tin Giáo Xứ để họ đến và chở đồ. Xin chân thành cảm ơn Quý Ông Bà Anh Chị Em đã đóng góp thời giờ và đồ đạc cho việc gây quỹ Giáo Xứ. Chỉ còn 2 tuần nữa chúng ta sẽ có buổi tiệc để tạ ơn Cha Mẹ và tri ân Cha Bảo và Sơ Mai, xin Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục hưởng ứng việc mua vé để đi tham dự tiệc vào ngày 21 tháng 6 sắp tới tại nhà hàng Mon Amour. Hôm nay Chúa Nhật Lễ Kính Minh cũng là quan thầy của các em Thiếu Nhi và Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và Giáo Xứ xin chúc mừng tới các em và quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể. Nguyên xin Chúa Kitô Thánh Thể ban muôn ân sủng dồi dào trên các em và quý vị.

Chúa Nhật hôm nay Mừng Lễ Kính Minh Máu Thánh Chúa Kitô. Đây là lễ chúng ta biệt kính tình yêu của Thiên Chúa với loài người - Thiên Chúa là Đấng Emmanuel - Thiên Chúa ở cùng chúng ta - để chúng ta cùng tạ ơn Thiên Chúa vì sự hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể. Lễ này cũng cho chúng ta cơ hội để học biết về sự quan trọng và giá trị của “Sự hiện diện đích thực của Chúa” để chúng ta cảm nghiệm hơn về Bí Tích và để chúng ta lãnh nhận một cách toàn hảo. Chúng ta tin về “Sự hiện diện đích thực” của Chúa Giêsu trong bí tích Thánh Thể bởi vì Chúa Giêsu đã hứa sau khi đã làm phép lạ cho 5,000 người ăn no nê. Chúa Giêsu đã lập Bí Tích Thánh Thể trong Bữa Tiệc Ly. Chúa Giêsu đã truyền cho các môn đệ hãy làm việc này mà nhớ đến ta, và không có gì là không thể được đối với Thiên Chúa.

Hôm nay trong bài đọc thứ nhất kể lại việc Môisê đã rảy máu của con vật hiến tế trên bàn thờ cho con người và ông Moisé đã chấp nhận giao ước Thiên Chúa Yavê đã ký kết với dân Ngài. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô quả quyết rằng Chúa Giêsu đã lập Giao Ước mới bằng máu của Ngài và như thế đã chấm dứt việc hiến tế bằng máu những con vật. Bài Phúc Âm hôm nay cắt nghĩa chi tiết việc Chúa Giêsu đã biến việc hy tế thú xưa trở nên Bí Tích và sự hy sinh. Thay vào máu của con chiên, Chúa Giêsu đã dâng hiến Thiên Tính và nhân tính Minh và Máu, thay vì rảy máu, Chúa Giêsu đã dùng bàn tay của chúng ta như là của ăn: Các con hãy cầm lấy mà ăn, này là Minh Ta. Và “Này là Máu của Giao Ước đã đổ ra cho nhiều người”.

Mừng Lễ Minh và Máu Chúa Kitô hôm nay chúng ta hãy tri ân sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể. Chúng ta nhận lãnh chính Minh Máu Ngài là nhận lãnh chính sự sám hối đích thực cho tội lỗi chúng ta. Chúng ta cũng trở nên những người lãnh nhận Chúa Kitô như Đức Mẹ là chúng ta có nhiệm vụ đem Chúa Giêsu cho người khác nơi tư gia và công sở, qua tình thương, lòng nhân từ và sự tha thứ và phục vụ cách khiêm nhường.

Thân mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật  
Vào ngày 31/05: **\$12,201** Tổng số phong bì: **377**  
Đóng góp qua mạng: **\$315** Số lần đóng góp: **8**  
Tiền đóng góp từ quỳ thực phẩm: **\$1,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:  
**www.ourladyoflavang.org**

## THÔNG BÁO

### Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trường Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

### Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

**Sr. Diem Mai Tran, LHC**  
**(714) 775 - 6200 Ext. 207**  
**[srlhcdiemmai@gmail.com](mailto:srlhcdiemmai@gmail.com)**

Xin cảm ơn.

### Cursillo

Liên nhóm Cursillo sẽ họp vào **Chúa Nhật tuần thứ nhất của tháng 6 (ngày 07/06/2015) vào lúc 11:30 AM tại phòng 002**. Kính mời quý vị đến họp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

### An Nghĩ Trong Chúa

#### Ông Giuse Thạch Đình Ta

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

### Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung:** Cầu cho những người di cư và tị nạn nhận được sự đón tiếp và tôn trọng nơi các quốc gia mà họ đến.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho cuộc gặp gỡ thân tình với Chúa Giêsu khơi dậy nơi nhiều người trẻ niềm khát khao dâng hiến đời sống mình trong ơn gọi linh mục và đời sống thánh hiến.

### Xin Tiền Lần Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình Gây Quỹ “**Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời**”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

### Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình **Giáo Lý Song Ngữ** đang **tuyển thêm Giảng Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.



### Rao Hôn Phối

#### Bill Nguyen & Tu Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 13 tháng 06, 2015

#### Gary Chow & Phung Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

#### Tuan Khong & Quyen Le

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

#### Peter Chan & Pauline Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ - ngày 27 tháng 06, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm trước” ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

**Responsorial Psalm**

I will take the cup of salvation, and call on the name of the Lord.

**Pastor's Corner**

Sunday, June 7, 2015

Brothers and Sisters in Christ!

Our parish continues with our annual garage sale until June 16, 2015. Please continue to donate items we can sell and if you have large items, dial the telephone number listed in the bulletin for pick up by our volunteers. I am very grateful to those who have already donated many items for the Garage Sale. In two weeks, the Father's Day appreciation luncheon will be held at Mon Amour Banquet Hall on the corner of W. Lincoln Ave. and S. Western Ave. Please consider purchasing tickets to attend and help us honor your fathers, and especially thank Father Bao and Sister Mai for their love and service to our parish these past years.

Today is the feast day for our Eucharistic Youth and the Eucharistic Ministers of our Parish. Together with Father Bao, we wish all of you love and joy on your feast day. May the Lord bless all of you in serving our parish.

*Corpus Christi* is the celebration of the abiding presence of a loving God as *Emmanuel* – God with us – in order to give collective thanks to our Lord for his living presence with us in the Eucharist. The feast also gives us an occasion to learn more about the importance and value of the “Real Presence” so that we may appreciate the Sacrament better and receive maximum benefit from it. We believe in the “Real Presence” of Jesus in the Holy Eucharist because Jesus promised it after miraculously feeding the 5,000. Jesus instituted the Holy Eucharist during his Last Supper. Jesus commanded his disciples to repeat it in his memory. “Nothing is impossible for God.”

Today's first reading describes how Moses, by sprinkling the blood of a sacrificed animal on the altar and on the people, accepted the covenant Yahweh proposed and made with His People. In the second reading, St. Paul affirms that Jesus sealed the New Covenant with his own blood, thereby putting an end to animal sacrifices. Today's Gospel details how Jesus converted this ancient ritual into a Sacrament and sacrifice. Instead of the lamb's blood, Jesus offered his own Divine/human Body and Blood, and instead of sprinkling us with blood, he put it into our hands as food: "*Take it; this is my Body*" (He did not say "This represents my body"), and "*This is my Blood of the Covenant, which is poured out for many.*"

As we celebrate the Feast of the Body and Blood of Jesus, we need to appreciate the “Real Presence” of Jesus in the Holy Eucharist, by receiving him with true repentance for our sins, due preparation and reverence. We need to be Christ-bearers and conveyers. By receiving Holy Communion, we become Christ-bearers as Mary was, with the duty of conveying Christ to others at home and in the workplace, through love, mercy, forgiveness, and humble and sacrificial service.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday Collection :

On 05/31/2015: **\$12,201** Number of Envelopes: **377**

EFT: **\$315** Number of EFT: **8**

Food Sales: **\$1,000**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**Www.ourladyoflavang.org***



***Salmo Responsorial***  
Levantaré el calliz de la salvación.

**Notas del Párroco**

Domingo Junio 7, 2015

Hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia continúa con la venta de garaje anual hasta el día 16 de junio del 2015. Por favor, continúe donando artículos que puedan ser vendidos en nuestra parroquia. Estoy muy agradecido a los que han donado tantos artículos para nuestra venta de garaje. En dos semanas celebraremos el día del Padre con un almuerzo de agradecimiento y se celebrará en el restaurante Mon Amour en la esquina de Lincoln y Western. Por favor, considere comprar boletos para que pueda asistir con sus padres y también para dar las gracias al padre Bao y la hermana Mai. Hoy también es el día de fiesta para nuestra Juventud Eucarística y Ministros Eucarísticos de nuestra Parroquia. Junto con el padre Bao, deseamos a todos ustedes en esta fiesta. Que el Señor los bendiga a todos ustedes por su amor y gozo en servir a nuestra parroquia.

Corpus Christi es la fiesta de la permanente presencia de un Dios amoroso como Emmanuel - Dios con nosotros - con el fin de dar gracias en comunidad a nuestro Señor por estar con nosotros en la Eucaristía. La fiesta también nos da una oportunidad para aprender más acerca de la importancia y el valor de la "presencia real" para que podamos apreciar el sacramento mejor y recibir el máximo beneficio de ella. Creemos en la "presencia real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía, porque Jesús prometió que después de que milagrosamente alimentara a 5000. Jesús instituyó la Sagrada Eucaristía durante su última cena. Jesús mandó a sus discípulos a repetirlo en su memoria. "Nada es imposible para Dios."

La primera lectura de hoy describe cómo Moisés, por aspersión de la sangre de un animal sacrificado en el altar y sobre el pueblo, aceptó el pacto que Yahvé propuso e hizo con su pueblo. En la segunda lectura, San Pablo afirma que Jesús sella la nueva alianza con su propia sangre, poniendo así fin a los sacrificios de animales. El evangelio de hoy detalla cómo Jesús convierte este antiguo ritual en un sacramento y sacrificio. En lugar de la sangre del cordero, Jesús ofreció su propia Divinidad / su Cuerpo humano y su Sangre, y en lugar de recibir nosotros aspersión con la sangre, la puso en nuestras manos como alimentos: "Tomen, esto es mi Cuerpo" (Él no dijo "Esto representa mi cuerpo"), y "Esta es mi sangre de la Alianza, que sera derramada por todos".

Al celebrar la Fiesta del Cuerpo y la Sangre de Jesús, tenemos que apreciar la "presencia real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía, por eso se recibe con verdadero arrepentimiento por nuestros pecados, la debida preparación y reverencia. Tenemos que ser portadores de Cristo y transportadores: Al recibir la Sagrada Comunión, nos convertimos en portadores de Cristo como era María, con el deber de comunicar a Cristo a los demás en el hogar y en el lugar de trabajo, a través del amor, la misericordia, el perdón y el servicio humilde y sacrificio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 05/31/2015

**\$12,201** Total Sobres Recibidos: **377**

**8** Donaciones Electrónicas: **\$315**

Venta de Comida: **\$1,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.  
Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program**

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, May 31, 2015	<b>High School Programs:</b> \$125* per student
Sunday, June 7, 2015	
Sunday, June 28, 2015	\$75* per additional Sibling
Sunday, July 12, 2015	
Sunday, July 19, 2015	<b>Adult Programs:</b> \$75* per Student
Sunday, August 23, 2015	
Sunday, August 30, 2015	
*Sunday, September 13, 2015	**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.
<b>*Last Day to register</b>	

**Class Start Date for BOTH**

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)  
**Sunday, September 13, 2015.**

**High School Confirmation & RCIA Classes will be**  
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

**Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be**  
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,  
please contact:

**Paola Flores at (714) 852 - 2203**

**Delfina Diaz at (714) 454 - 2641**

**Garage Sale**

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics, mattress, furniture, TVs, washers or dryers. Thank you for your generosity.**

**NOTICIAS**

**Novenas Para el Dia del Padre**

Vamos a tener una Novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Favor de llenar su sobre para el **Novenario para el Día del Padre, y recordar a sus queridos Padres, Abuelitos, Tios, Hermanos y Amigos.**

**Programa de Educación Religiosa**

Este año la Registración para los Programas de Educación Religiosa será directamente con el Coordinador de cada Programa:

**Programa de Catecismo:** niños de 7 a 13 años con el Coordinador Cristobal Gomez llamar al 714-775-6200 Ext. 206 de Lunes a Viernes después de las 4:30pm. Registraciones son despues de misa de Domingo 1:30 - 2:00pm en la oficina.

**Para el Programa de Confirmación:** adolescentes de 14 a 17 años, comunicarse con la Coordinadora Paola Flores al 714-852-2203 ó Delfina Diaz al 714-454-2641.

**Garage Sale**

Tendremos una Venta de Garage empezando el 28 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus articulos para nuestra Venta de Garage Anual. Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebes
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utencilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Jugetes/Telas
- Colchones
- Muebles grandes
- TVs
- lavadoras, secadoras

*Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. De (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285*

**Muchas gracias por su generocidad.**

## GARAGE SALE \* 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được · Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải · Tivi · Máy giặt và máy sấy · Bàn ghế

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đệ (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

### XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MƯỜI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

**Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn**

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



## Nhân ngày Hiền Phụ - Father's Day Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tổ chức:

- ♦ **Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ**
- ♦ **Tri ân Cha Bảo và Sơ Diễm Mai**
- ♦ **Gây quỹ sinh hoạt Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

### Chi tiết Buổi Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ

**Nhà Hàng MON AMOUR**  
3150 W. Lincoln Ave #134  
Anaheim, CA 92804  
(góc Lincoln và Western)  
(714) 702 - 3523

**Chúa Nhật, ngày 21 tháng 6, 2015**  
**(Father's Day - Ngày Hiền Phụ)**  
- 12:00 PM: Tiếp Đón.  
- 12:30 PM: Tiệc Mừng.

Xin quý vị hưởng ứng \$100 dollar cho mỗi người tham dự. Thực đơn gồm 9 món đặc sắc. Góp vui trong chương trình sẽ có MC Minh Phượng, ca sĩ Trần Ngọc, Ngọc Huệ, Ngọc Quang Đông, cùng với các ca sĩ khách mời khác. Kính mong quý vị ủng hộ giúp Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi cùng với Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống cho quý vị và gia đình. Xin trân trọng cảm ơn.

## Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

### A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa.*

### B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.*

### C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.*

### D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.*

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyên xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyến.



AIKIDO DOJO

**Vũ Trụ Nhất Gia**  
**Yêu Thương Hòa Hợp**  
**Grand Opening: 05/30/2015**

**Master Hà Thúc Tâm**  
13133 Brookhurst st,  
Garden Grove, CA 92843  
(714) 406-6545  
(714) 406-6546

Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm  
Saturday: 7:00am-2:30pm  
5:00pm-8:30pm  
Sunday: 7:00am-2:30pm

**Tobia Casket  
&  
Funeral**

714-894-3723  
(Mr. Thiêm Nguyễn)  
www.tobiacasket.com

**TOYOTA OF  
HUNTINGTON  
BEACH**

1 (800) 791 2222  
(Mr. Steven Trần)

**TOP LINE &  
DIAMOND**

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808  
(626) 350 1195  
(Mr. Tony Đỗ)



**PHỞ 79**  
VIETNAMESE RESTAURANT

**Garden Grove**  
9941 Hazard Ave.  
Garden Grove, CA 92643  
(714) 531- 2490

Open 7 Days  
8AM - 7:30PM  
Wed: 8AM - 5PM

**SOLAR  
TIME**

(626) 757 6677  
(626) 789 2080  
www.goSolarTime.com

**PROVIDENCE  
LAW OFFICE, P.C.**

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.

